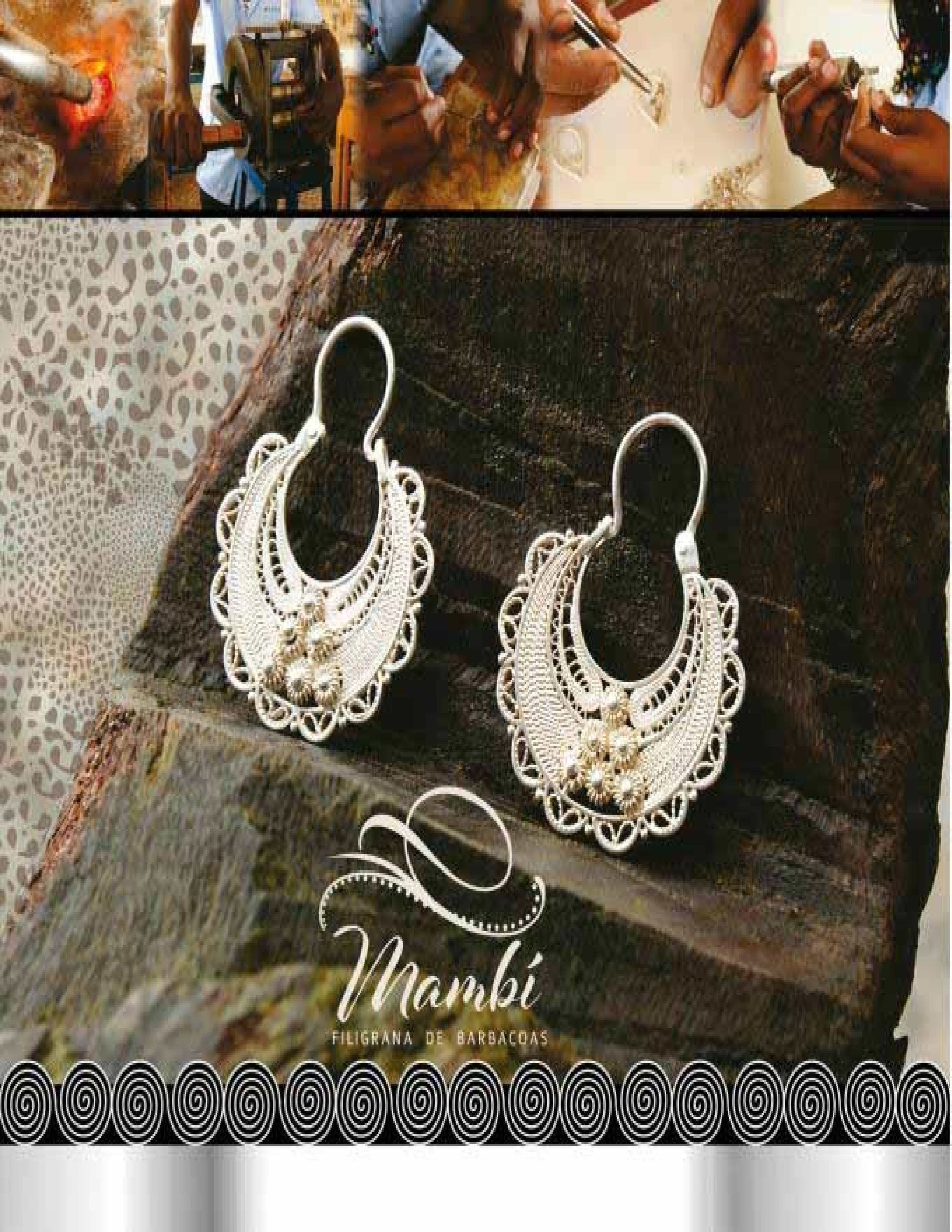

Mambí
FILIGRANA DE BARBACOAS

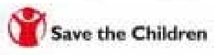

Mambí
FILIGRANA DE BARBACOAS





Foreign Affairs, Trade and Development Canada

Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada



SAVE THE CHILDREN INTERNACIONAL

Tatiana Romero	Asesora de Educación Save the Children Canadá

SAVE THE CHILDREN EN COLOMBIA

John Sullivan	Director de País
Martha Madrid	Gerente de Operaciones de Programas
Odette Langlais	Coordinadora de Educación
Elisander Castro	Coordinador Regional de Educación
Irina Mago	Coordinadora de Comunicaciones y Derechos de la Niñez

ARTESANÍAS DE COLOMBIA

Aida Lechter de Furmanski	Gerente General
Ivan Orlando Moreno	Subgerente de Desarrollo
Claudia Garavito	Coordinadora de Proyecto (2013)
Andrea Crossley	Coordinadora de Proyecto (2014)
Jairo Barbosa Neira	Asesor de Proyecto
Elena Moreno Bernal	Asesora de Proyecto
Blanca María Ñañez	Asesora de Proyecto

Diseño Gráfico / Medios Impresos

Sephia Estudios, Mauricio Calpa J. (032)7333071 - 3116440398

Fotografía, José Jaime Juajinoy España - 3166359601

San Juan de Pasto - Nariño - Colombia



Esta publicación se imprime dentro del convenio de cooperación suscrito entre Save the Children y Bulgari en el marco del proyecto Vive la Educación, que se realiza en convenio con el Consejo Noruego para Refugiados, Save the Children y el Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio y Desarrollo de Canadá DFATD.

Save the Children
www.savethechildren.org.co
Trans. 17 #45D-31 Tel. 57 1 7444867
Bogotá, Colombia


Mambí
FILIGRANA DE BARBACOAS

Desde 2012 Save the Children viene trabajando en el sur occidente de Colombia para garantizar el derecho a una educación de calidad para los niños, niñas y jóvenes afectados por el conflicto armado, la violencia y la extrema pobreza. Este trabajo se realiza en municipios remotos de los departamentos de Nariño y Cauca, con instituciones educativas, secretarías de educación, alcaldías, maestros, familias y comunidades. El foco de la intervención incluye un esfuerzo mancomunado con la comunidad para encontrar proyectos educativos pertinentes que impacten la vida de los niños, niñas y jóvenes de esta región del país.

En este marco, uno de los campos de acción que Save the Children viene impulsando es la identificación de alternativas de formación para el trabajo de jóvenes que se encuentran cursando la educación básica secundaria. Es el caso del municipio de Barbacoas en Nariño, donde apoya a la Institución Educativa Luis Irizar Salazar, en el diseño y puesta en marcha de un programa de formación vocacional que incluye la formación de jóvenes joyeros recuperando la tradición ancestral de joyería en filigrana propio de la zona.

Es por esto que Save the Children, con el apoyo financiero de Bulgari y del Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio y Desarrollo de Canadá (DFATD), estableció una alianza estratégica con Artesanías de Colombia para



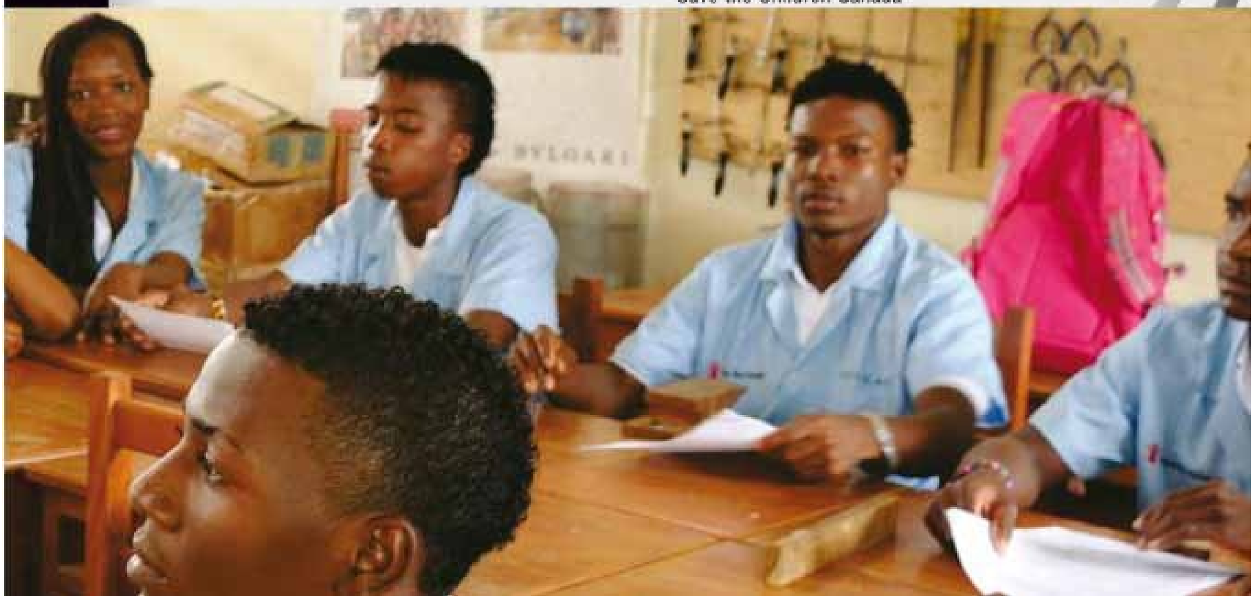
apoyar la parte técnica de la producción y comercialización de las joyas producidas por los jóvenes. La alianza con Artesanías de Colombia logró reunir artesanos joyeros de la zona con joyeros especializados para trabajar con la institución educativa en un currículo que incluye esta actividad en su plan de estudios.

El catálogo que aquí se presenta hace parte del componente de comercialización de las joyas con miras a formar a los jóvenes joyeros no solamente en el oficio de la joyería sino para encontrar alternativas productivas que sirvan como medio de subsistencia y fortalecimiento del negocio.

El catálogo tiene dos partes, la primera describe el proyecto y presenta los estudios de caso de dos jóvenes joyeros involucrados en la iniciativa y, la segunda, presenta las piezas producidas para la venta, sus características y forma de adquirirlas.

Invitamos a los lectores a contribuir con la compra de estas joyas no solamente por la calidad y belleza de cada pieza, sino por la contribución que harán a estos jóvenes que buscan alternativas productivas distintas y creativas a las pocas oportunidades que brindan estas zonas del país azotadas por el conflicto armado, la pobreza y la violencia.

Tatiana Romero - Asesora de Educación
Save the Children Canadá

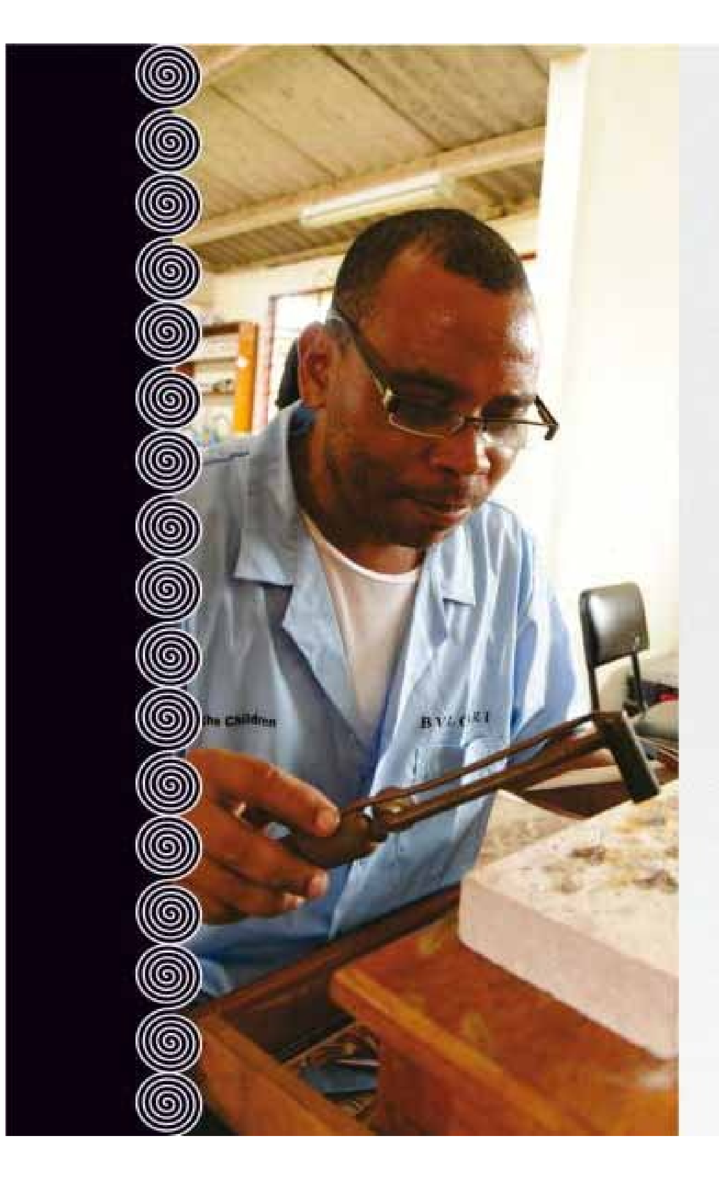


Since 2012, Save the Children has been working in the southwest of Colombia to ensure the right to high quality education for boys, girls and young people affected by armed conflict, violence and extreme poverty. This work is done in remote municipalities of Nariño and Cauca, with educational institutions, secretaries of education, mayors, teachers, families and communities.

The focus of the intervention includes a collaborative effort with the educational community to find relevant educational projects that impact the lives of children and young people of this region.

In this context, Save the Children promotes the identification of alternatives for vocational and professional training to young people who are pursuing a secondary basic education. This is the case for the municipality of Barbacoas in Nariño, that supports the Educational Institution Luis Irizar Salazar in the design and implementation of a vocational training program that includes training young jewelers to recover the ancestral tradition of filigree jewelry.





With financial support from Bulgari and the Department of Foreign Affairs, Trade and Development Canada, Save the Children established a strategic alliance with Artesanías de Colombia to support the technical aspects of the production and marketing of jewelry produced by young people. The alliance with Artesanías de Colombia brought together traditional craftsmen jewelers from the area with specialized jewelers, to work with the school in a curriculum that includes this activity.

The catalogue presented here, is part of the marketing component of the jewels, to train young jewelers not only in the art of jewelry but to find productive and livelihood alternatives and also strengthening the business.

The catalog has two parts; the first describes the project and presents case studies of two young jewelers involved in the initiative and, the second, presents the pieces produced for sale, its features and the way to acquire them.

We invite readers to contribute to the purchase of this jewelry not only because of the quality and beauty of each piece, but for the contribution they will make to these young people that seek for different and creative productive alternatives against the few opportunities that these areas of the country, affected by conflict, poverty and violence can offer them.

Tatiana Romero - Education Advisor
Save the Children Canada



Experiencias de Jóvenes Joyeros

Blanca

Edad: 19 años
Lugar: Barbacoas, Nariño, Colombia
Fecha de la entrevista: diciembre 14 de 2013

"Nací en Barbacoas, un pueblo pequeño, pero muy acogedor. A pesar del conflicto armado y de las situaciones de violencia, es un municipio donde las personas son muy amables. Vivo con mi mamá y mi sobrina, tengo 4 hermanos y todos viven fuera de Barbacoas pues la situación los llevo a dejar el pueblo. Me encanta el microfútbol, también sé peinar y eso me ha ayudado a sobrevivir muchas veces, creo que soy una mujer alegre y espontánea".

Blanca hace parte de una familia de joyeros que había llevado la tradición de este oficio hasta su abuelo. Sin embargo, en su familia nadie más se había interesado por aprender este arte hasta que la clase vocacional de joyería inició en el colegio Luis Irizar Salazar.

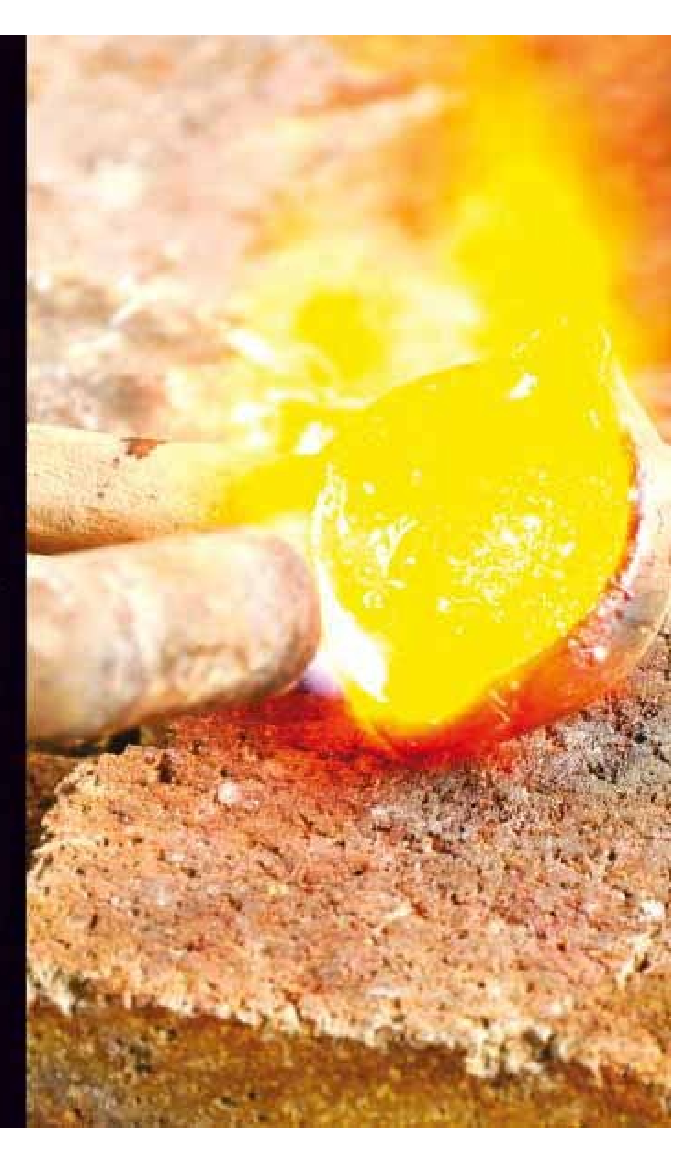
"Hace 2 años hago parte de los jóvenes joyeros, gracias a este proyecto ahora tengo una noción para vivir, salir del colegio y usar este oficio para subsistir y seguir estudiando. En nuestro taller de joyería tenemos todos los insumos necesarios y además herramientas como laminador, hileras, mesas, sillas, accesorios, pinzas redondas, pinzas planas, sopletes de gas y gasolina, todo lo necesario para construir las piezas".

Name: Blanca
Age: 19 years
Lives: Barbacoas, Nariño, Colombia
Date of the Interview: december 14th, 2013

"I was born in Barbacoas, a small but really friendly town. Despite the armed conflict and the violence, it's a municipality where the people are really kind, I live with my mother and my niece, I have four brothers and they all live outside of Barbacoas because the situation meant they had to leave town. I love playing five a side football, and I also know how to cut and style hair, which has helped me survive on different occasions. I think that in general I'm a happy and spontaneous woman".

Blanca is from a family of jewellery makers that have carried on the tradition since her grandfather made jewellery. However, among her siblings no one had been interested in learning the art form until she started in the vocational jewellery making class at the Luis Irizar Salazar School.

"It was two years ago that I joined the young jewellery makers program. Thanks to this project I now have a way to earn a living, to finish school and use this trade to keep studying. In our jewellery workshop we have all the materials and tools that we need such as a laminator, a threading tool, tables, chairs, accessories, round pliers, flat pliers, blowtorches and fuel, which we use to make the jewellery".



Blanca seguirá participando en el proyecto, este año terminará la secundaria y después continuará en la cooperativa que están formando por iniciativa propia los jóvenes de Barbacoas.

"Puedo salir adelante por mi sola y puedo darme lo que yo quiera para mi vida.

Sueño con ser futbolista profesional o enfermera y lo que me ayudaría a lograrlo es todo lo que he aprendido en este proyecto, la joyería va a ser lo que me va a permitir lograr todo lo que quiero.

Gracias a Bulgari, a Save the Children y a Artesanías de Colombia, me han abierto una puerta más para la vida y les agradezco mucho por ese apoyo".



Blanca will continue participating in the project this year and will finish her studies in secondary school. Afterwards she will continue working in the Young Jewellery Makers' Association that the group of young jewellery makers in Barbacoas have formed as part of their own initiative.

"I can keep moving forward on my own and I will provide what I need in life by myself. I dream of being a professional football player or a nurse and what I have learnt in this project will help me achieve it. Jewellery making is going to help me achieve everything that I want in life.

Thanks to Bulgari, Save the Children and Artesanías de Colombia, you have opened another door for my life and I thank you very much for this support".







Yenfer

Edad: 18 años
Lugar: Barbacoas, Nariño, Colombia
Fecha de la entrevista: diciembre 14 de 2013

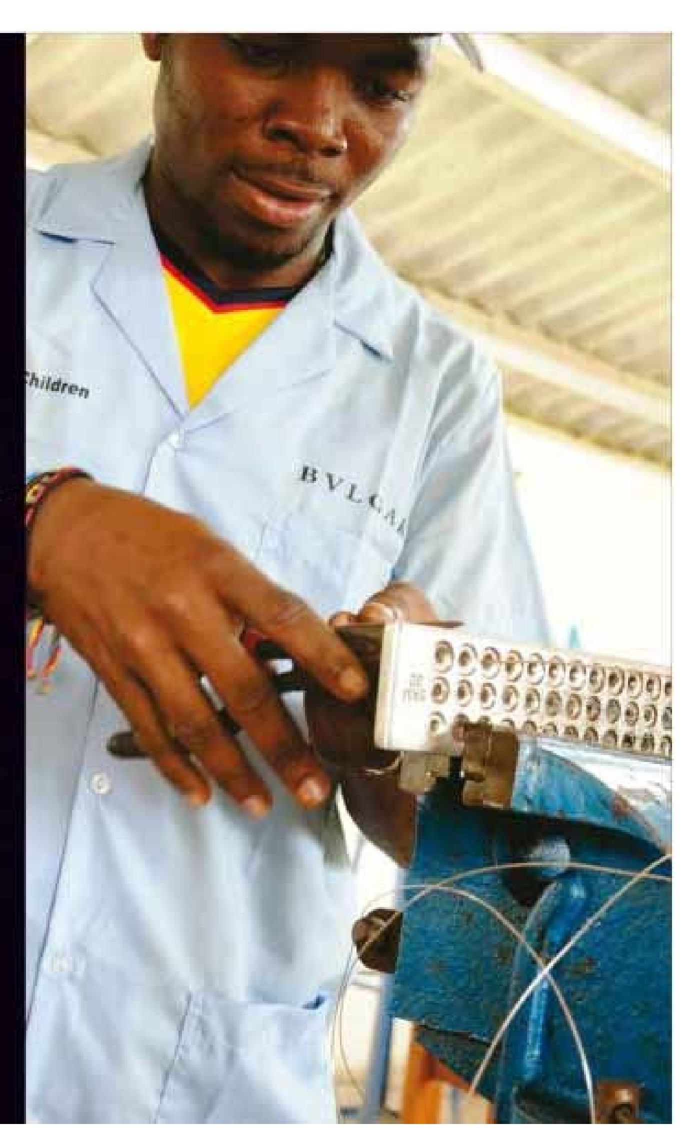
"Nací en la vereda Palacios, a más de 4 horas en lancha del municipio de Barbacoas en Nariño, un departamento históricamente azotado por actos de violencia ocasionados por actores del conflicto armado colombiano. Desde los 6 años trabajé en la mina. Mi madre me llevaba al río con ella en las mañanas, en las vadeas sacábamos barro para extraer pequeñas cantidades de oro y de eso vivíamos. Cuando empezaron a llegar los grupos armados ilegales tuvimos que dejar nuestro pequeño pueblo para irnos a vivir a Barbacoas. Empecé a estudiar en el colegio a los diez años.

Desde que salí de mi vereda, había dejado la joyería, hasta ahora, que después de vincularme al proyecto he vuelto a trabajar con joyas. He aprendido el arte de la filigrana y cada día voy mejorando. Yo me inscribí al proyecto desde que empezó en el colegio y este taller me ha dado la posibilidad de aprender algo que me va a servir para la vida".

Name: Yenfer
Age: 18 years
Lives: Barbacoas, Nariño, Colombia
Date of Interview: December 14th, 2013

"I was born in the village of Palacios, which is more than 4 hours by boat from the Barbacoas in Nariño. Our department has been affected for a long time by the armed conflict in Colombia. When I was 6 years old I started working in the mine. My mother took me with her to the river in the mornings. In the streams we sifted through the mud to extract small quantities of gold and that's how we survived. When the illegal armed groups began to arrive to the area we had to leave our little village and move to Barbacoas. I began studying at school when I was ten years old.

Since I left my town, I had stopped making jewellery, until now. After joining the project I have begun to work with jewellery again. I've learnt the art of filigree and each day I'm improving. I joined the project when it began at my school and this workshop has given me the possibility to learn something that is going to help me in the rest of my life".





Yenfer estuvo en Bolivia compartiendo su experiencia con jóvenes joyeros de ese país y además, en 2013, participó en Expoartesanías, la feria para artesanos más importante de Colombia.

"Ha sido una experiencia muy buena para mí, he visto muchas cosas, he conocido otro país, y aquí en Bogotá he compartido mucho con mis compañeros y he visto muchas cosas que nunca había tenido la oportunidad de ver".

Yenfer terminará su educación secundaria en 2014 y ya tiene claro cuál va a ser su futuro en este proyecto.

"Con un grupo de compañeros hemos conformado una cooperativa para ofrecer oportunidades a otros jóvenes de nuestro colegio. Queremos que más niños y jóvenes de Barbacoas tengan más oportunidades, para que no tengan que trabajar en cualquier cosa o vincularse al conflicto".



Yenfer was in Bolivia sharing his experience with young jewellery makers from that country and in 2013 he also participated in Expoartesanías, the most important artisanal fair in Colombia.

"It has been a very good experience for me, I've seen a lot of things, I've been to another country, and here in Bogotá I've shared a lot with my classmates and have seen many things that I never thought I would have the opportunity to see".

Yenfer will finish his secondary education in 2014 and he is clear that he sees his future as being associated with this project.

"With a group of classmates we've formed an association to offer opportunities to other young people from our school. We hope that more children and young people from Barbacoas will have different opportunities so that they don't have to work in whatever is available or become involved in the conflict".


Muestra de Joyas
Estas piezas son el resultado del interés y la motivación de una comunidad por revivir técnicas ancestrales y mantener un oficio tradicional de Barbacoas del siglo XIX.
Esta es una muestra de las mejores piezas de jóvenes aprendices, totalmente hechas a mano en plata 925.
PARA VENTAS Y PEDIDOS
Correo electrónico: mambi.filigrana@gmail.com
Teléfono: (57) 3177254220






Esclava
Es una pieza en la cual se lograr apreciar el relleno en hilios de filigrana, variando el tipo de relleno en churos largos.
Peso: 8.7 gramos
Referencia: PUL_001

Colección Picaflor

Cadena lazo: está hecha en pequeños rollos de hilos entorchados consecutivamente, la cual lleva un dije que está relleno en zigzag y filigrana repujada, al igual que los aretes.

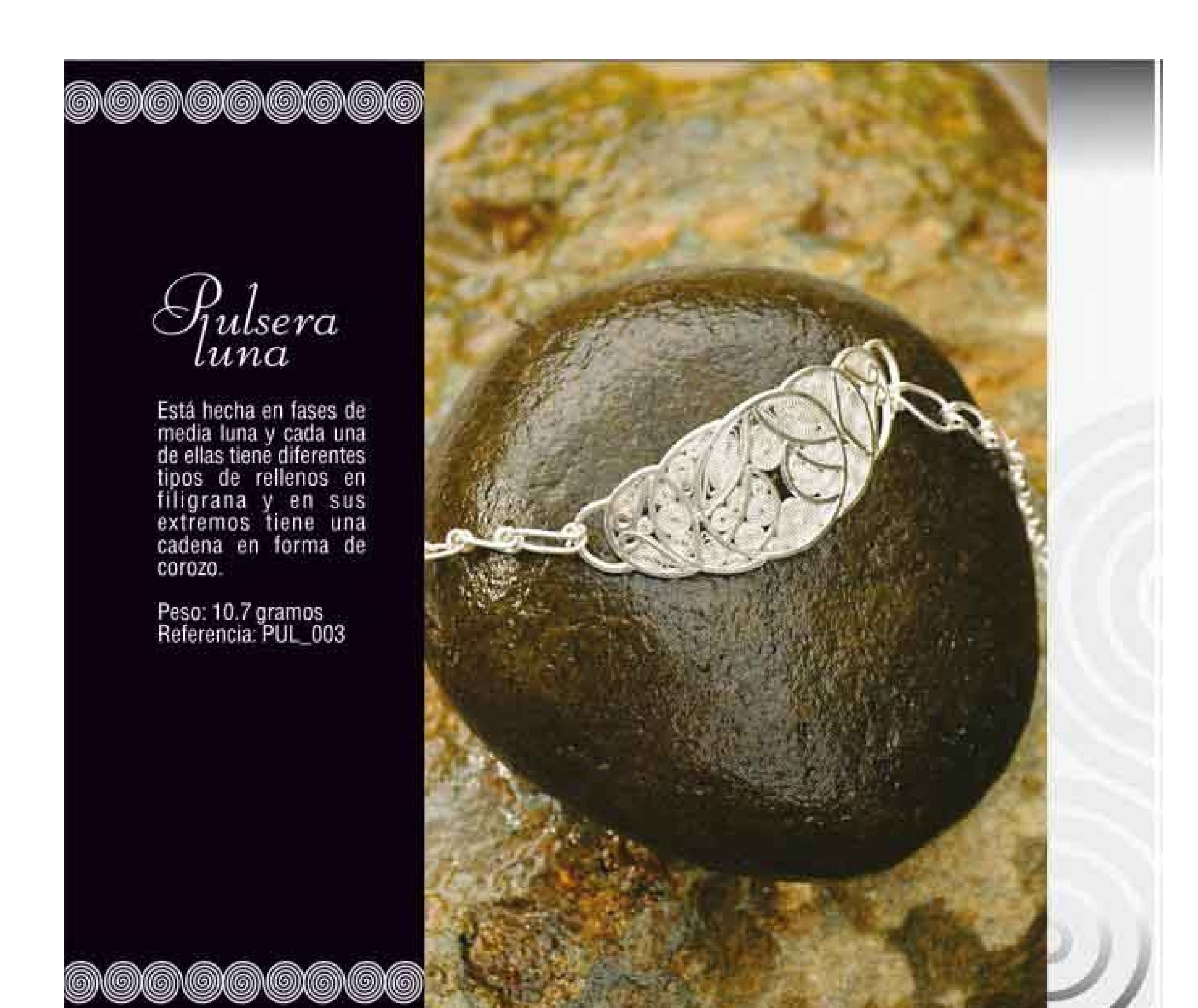
Peso de la cadena con el dije: 18.2 gramos
Peso de aretes:
12.7 gramos
Referencia: JUE_001

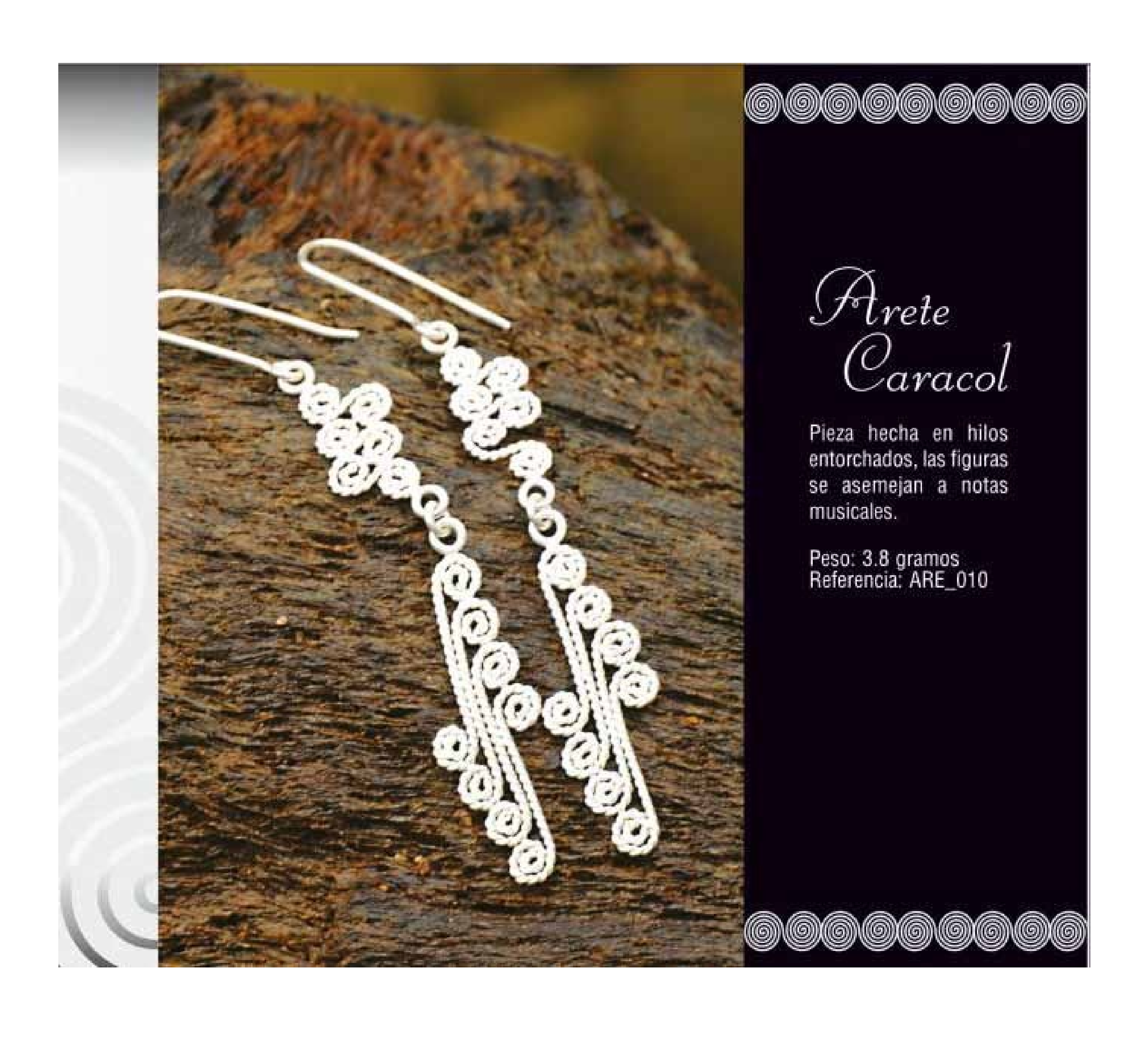




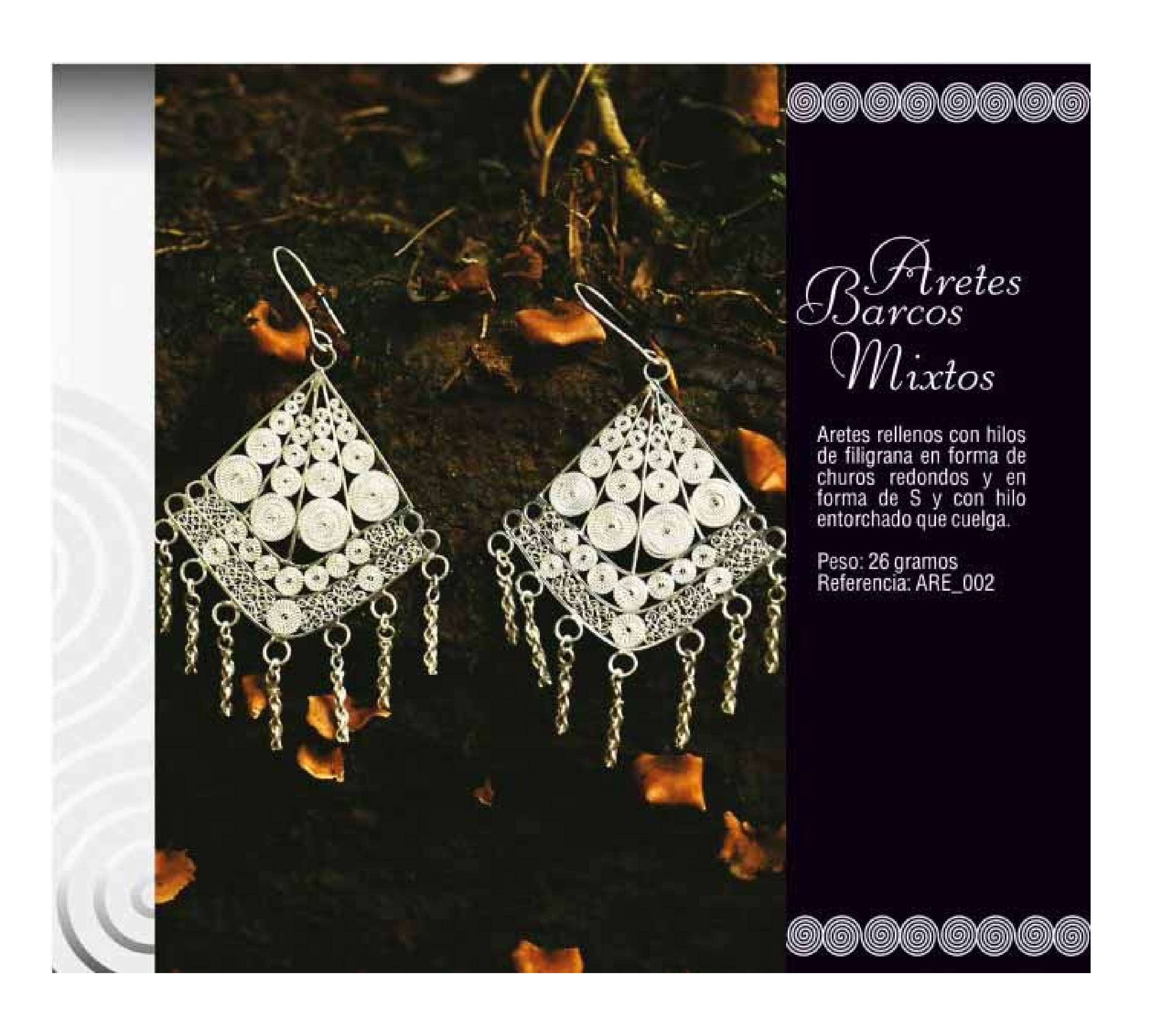



Collar mariposa
Está hecho en hilos de filigrana variando el tipo de relleno en churos largos, zigzag y caracoles, compuesta con una cadena lazo.
Peso: 19.4 gramos
Referencia: PUL_004
Colección aguacate
Ambos están hechos con el mismo relleno, en churos largos, redondos y palmas.
Peso: 11.3 gramos arete
Peso: 5.6 gramos dije
Referencia: JUE_002


Pulsera
luna
Está hecha en fases de media luna y cada una de ellas tiene diferentes tipos de rellenos en filigrana y en sus extremos tiene una cadena en forma de corozo.
Peso: 10.7 gramos
Referencia: PUL_003

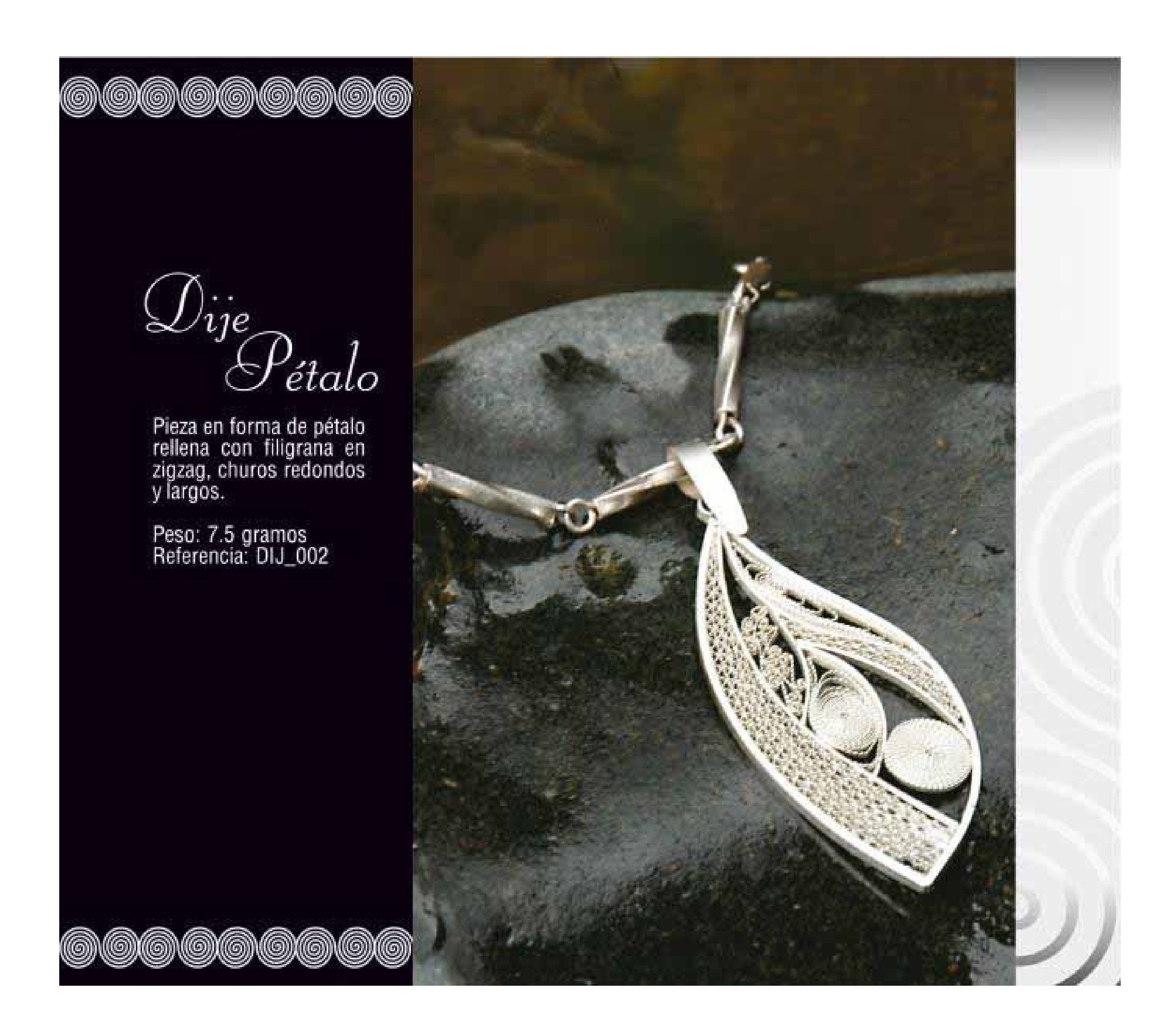

Arete
Caracol
Pieza hecha en hilos entorchados, las figuras se asemejan a notas musicales.
Peso: 3.8 gramos
Referencia: ARE_010


Arete
Corazón
Estos aretes están elaborados en forma de cruz y corazón, rellenos en filigrana variando la forma en churos largos y redondos.
Peso: 3.4 gramos
Referencia: ARE_001


Aretes
Barcos
Mixtos
Aretes rellenos con hilos de filigrana en forma de churos redondos y en forma de S y con hilo entorchado que cuelga.
Peso: 26 gramos
Referencia: ARE_002


Topos
Caracol
Es una pieza hecha en hilos entorchados con figuras semejantes a caracoles.
Peso: 2.6 gramos
Referencia: TOP_004


Dije Aleta
Pieza rellena en hilo de filigrana con churos redondos y zigzag.
Peso: 3.9 gramos
Referencia: DIJ_001



Dije Pétalo
Pieza en forma de pétalo rellena con filigrana en zigzag, churos redondos y largos.
Peso: 7.5 gramos
Referencia: DIJ_002


Aretes Alas
Pieza rellena con churos largos y churos redondos.
Peso: 4.3 gramos
Referencia: ARE_011


Aretes
Gotas
Pieza en forma de gotas, rellena de filigrana en forma de churos largos y redondos.
Peso: 6.1 gramos
Referencia: ARE_012


Pulsera
Mariposa
de Campo
Está hecha en hilos de filigrana variando el tipo de relleno en churos largos, zigzag y caracoles.
Peso: 15.8 gramos
Referencia: PUL_002


Aretes Mariposa Alas de Corazón
Está elaborada en hilo de filigrana utilizando churos redondos y con adornos de pequeñas bolitas de plata.
Peso: 7.7 gramos
Referencia: ARE_009


Aretes
Hojas
Están elaborados en hilos de filigrana con churos largos en forma de trébol.
Peso: 7.5 gramos
Referencia: ARE_008


Aretes
Calabazos
Están rellenos con hilos de filigrana con churos largos y en forma de S.
Peso: 6.7 gramos
Referencia: ARE_007


Aretes
Mafe
Piezas rellenas en filigrana con churo redondo y en forma de S, adornados con hilos entorchados en el centro y en la parte inferior.
Peso: 7.8 gramos
Referencia: ARE_005


Aretes
Media luz
Piezas rellenas con
churos redondos y
largos.
Peso: 6.7 gramos
Referencia: ARE_003


Arete Iruna
Está relleno de hilos de filigrana con churos redondo, largo y palmas.
Peso: 7.5 gramos
Referencia: ARE_004


Aretes Chorros
Son círculos rellenos en filigrana con churos redondos.
Peso: 8.2 gramos
Referencia: CAN_004


Dije Hoja
Piezas rellenas en hilo de filigrana con churos redondos largos y caracoles.
Peso: 4.2 gramos
Referencia: DIJ_003


Anillos Encaje
Simplificación de encajes tradicionales para su aplicación en la filigrana. Elaborados con hilo entorchado.
Referencia: ANI_001
Anillo Tradicional
Anillo elaborado en filigrana tradicional que rescata el oficio y las técnicas tradicionales.
Referencia: ANI_002


Aretes Lágrima
Elaborados con estructura en plata y filigrana tradicional.
Peso: 8 gramos
Referencia: TOP_001
Aretes Cenefa
Aretes de 3 módulos elaborados en hilo entorchado.
Peso: 5 gramos
Referencia: TOP_004



Aretes Encaje



Elaborada con hilo entorchado, hacen parte de la colección Encajes y Cenefas.

Peso: 12 gramos
Referencia: TOP_003

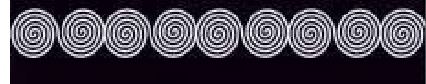




Elaborado con hilo entorchado e hilo para estructura con cadena.

Peso: 13 gramos
Referencia: CAD_DIJ_004


Candongas Cola de Pato
Rescate de filigrana tradicional y de formas tradicionales.
Peso: 8.5 gramos
Referencia: CAN_001
Candongas Encajes
Candongas elaboradas en hilo entorchado aprovechando la flexibilidad de este para dar volumen.
Peso: 9 gramos
Referencia: CAN_002



Candongas Cenefa

Candongas planas elaboradas en hilo entorchado e hilo plano para la estructura.

Peso: 4 gramos
Referencia: CAN_005



Mancornas

Elaboradas en filigrana tradicional.

Peso: 6.5 gramos
Referencia: MAN_001






Collar Óvalos
Collar con 3 módulos en hilo entorchado y cadena tejida a mano. Mezcla de hilo entorchado e hilo liso para estructuras.
Peso: 13 gramos
Referencia: CAD_DIJ_007


Collar Encaje
3 módulos y cadena tejida a mano. Hacen parte de la colección Encajes y Cenefas.
Cada módulo del collar presenta diferentes técnicas de filigrana.
Peso Cadena:12 gramos
Peso Total: 26 gramos
Referencia: CAD_DIJ_006


Dije Encajes
Dije en volumen elaborado en hilo entorchado aprovechando las características de este tipo de estructura. Cadena tejida a mano.
Peso: 16 gramos
Referencia: CAD_DIJ_005



PARA VENTAS Y PEDIDOS

Correo electrónico: mambi.filigrana@gmail.com

Teléfono: (57) 3177254220







Foreign Affairs, Trade and Development Canada

Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada

